

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 78 (1951)
Heft: 1

Artikel: Onn' histoire d'écoula : (traduction libre : patois classique)
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227604>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Onn' histoire d'écoula

(Traduction libre. Patois classique)

Vo sède prâo que l'âi pas que dâi z'asse permi lè z'écoulî. S'ain a dâi bon, l'ein è assebin que n'ant pas mé de comprenette que ne faut.

Et vaitcè su clli chapitre onn' histoire que m'a contâie l'autr'hî l'ami Diuste de la Bèrallaz. Vo la baillo quémè l'è oyâ...

Noûtron règent de Velâ-lè-z'Alagne ètât on tot fin po dègremehî lè bouïbo et principalameint clliâo que sant on bocon boutsi, quemet lo Jody à Tambou. Clli Jody, lo dzor que l'ant distribuâ l'instrucchon, ètâi ein train de maraudâ dâi pomme daô mâi d'ouâ âobet de delè dâo velâdzo. Compreinde-vo ora ?

Vaitcé, onna matenâ qu'arreve l'inspetteu. L'è dan on coo dinse et dinse que tsi su lè régent et lè z'écoulî quemet la misère su lè poûro dzein, que n'è pas poû dere. L'ètâi pardieu, à part cein, on bin galé hommo, que l'a bin su demândâ âi petioû tot cein que pouâvant lâi repondre. Faut dere assebin que lâo demândâve dâi z'affère su on certain Charle-lo-Tenebrèro, que n'ein valiâi pas doû et l'inspetteu voliâve savâi cô l'è que lâi avâi fotu la bourlâie : l' Jody lâi avâi fé sta réponse :

— Né pas mè ! et s'è met à pliorâ, quemet s'on l'aacchounâve.

— Adan, cô è-te ? lâi fâ l'inspetteu.

Ao dinâ de la coumechon, l'inspetteu, po rire, raconte à clliâo monsu cllia l'histoire, iô que ion de clliâo, po eimparâ lo Jody, fâ assebin :

— Cougnasso prâo lo Jody, se dit que n'è pas lî, l'è que n'è pas lî, et pu l'è bon !

Et l'ant ti risû que ion.

Sebahia cô l'ètâi.

* * *

Oun affèrè d'hischoire que n'è pâ clliare

(Patois de Rougemont, Pays d'Enhaut)

Tzakon cha que n'exischtè pas runtiè d'y jachè euntrè-mi lè jèlèves de totès lè jcoules, lun je nâ dy grô bons mâ lun je nâ que l'unschtruchion lau gravè pou.

Y mè rèvunt inque dèghu ouna boune hischoire que mâ konta lay yia quautiès dzors moun anhian ami Diuste de la Bèrallaz que nun cha on morju de bun galèjes. Yiou vu éprouva de la marka pô la badi à mon cher *Noyi Conteu* taula que lè odzu.

Lo brave règent de Villars-lè-Jalognès ethai oun hommo ache suti tiè comprèhenchif, que chè badivè à appreindrè y junfants ouna bounna unshtruchion que lau jundiai à corrè lau tzemun drai den la via.

Grô bon pô l'uncheignèment l'avai lo don d'untèrèchi chè jèlèves qu'atintavant gada chen que dejai et qu'appreinjant bun l'au leçons. Mâ lun je n'avai tot parai yion, runtiè yion : lo Yiodi à Tambour qu'avai la Komprenaille tant dzejinta qu'on avai l'umprèhion qu'èthai eun trun de roba dy proumès quand l'an dischtribua l'untelledzence den lo veladzo.

On bî matun quaukon bouthè à la poirta de l'ékoula. Monchu lo régent chumprèchè d'alla rèpandrè et récognè têt tzaud Monchu l'unshptecteur que fajai cha tornayie den lo pays — la région.

Ethai on têt galè gayiard chi boun anhian unshpecteu, mâ d'avai quand mîmo grô de fermeta den chè fonchions et ethai amâ et reschpecta de têt lo mondo — de tzakon.

Apri avai chalua et tzanji quautiès mots avai lo règent, l'à poja quantiès keschions koumun lè dusage y jèlèves kand prau bun répandu, mâ arrouè lo tor de Yiodi qu'arrai mî ama vairè lo tounère tzeji chu lo mohi mîtiè de chè trova naz à naz avoi Monchu l'unshpecteu, lè jaffère tzanjivant : Nè la granmaire, nè l'orthographè, nè la géographi, nè lo cartiul,